Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zdejmie swoje szaty, a wdzieje szaty inne i wyniesie popiół na zewnątrz obozu, na miejsce czyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przebierze się w inne szaty i wyniesie popiół na miejsce czyste, na zewnątrz obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zdejmie swe szaty i ubierze się w inne, i wyniesie popiół za obóz, na czyste miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zewlecze szaty swe, i oblecze się w szaty inne, a wyniesie popiół on za obóz na miejsce czyste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zewlecze pierwsze odzienie, a oblókszy się w inne wyniesie ji za obóz, a na miejscu barzo czystym spali ji, aż się w perz obróci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie zdejmie ubranie, włoży inne szaty i wyniesie popiół poza obóz na miejsce czyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie zdejmie swoje szaty, a wdzieje szaty inne i wyniesie popiół poza obóz na miejsce czyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie je spożywał każdy mężczyzna spośród synów Aarona. Jest to postanowienie wieczyste dla waszych pokoleń, dotyczące ofiar w ogniu spalanych dla JAHWE. Każdy, kto się ich dotknie, będzie uświęcony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy mężczyzna spośród synów Aarona może ją spożywać. To jest prawo wieczne dla waszych pokoleń. Kto by dotknął tej ofiary, będzie poświęcony»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy potomek męski Aarona może to spożywać: takie jest wieczyste prawo dla waszych pokoleń o udziale w ofiarach spalanych dla Jahwe. Każdy, kto ich dotknie, będzie poświęcony. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy mężczyzna z potomków Aharona może je jeść, [jest to] wieczny bezwzględny nakaz dla waszych pokoleń z [oddań] ogniowych dla Boga. Cokolwiek ich dotknie, stanie się uświęcone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний чоловічого роду з священиків їстимуть його. Закон вічний в ваші роди від жертов господніх. Кожний, хто лиш доторкнеться до них, освятиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z ofiar ogniowych WIEKUISTEGO może to jeść każdy mężczyzna z potomków Ahrona, jako udział na wieki w waszych pokoleniach; każdy, kto się ich dotyka musi być wyświęcony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zdejmie swe szaty, a włoży inne szaty i wyniesie tłusty popiół na czyste miejsce poza obozem. |